

А.Жалилов (Мұхит), С.Көшербаева, В.Кузнецова (Алтын балық) және басқалары орындаған.

Суретші В.Семизоров пайдаланған жарық проекциясы өте жақсы әсер қалдырды. Сонымен қатар, Хоттабычтың балаларға сыйлаған пионерлер сарайының орнына қазіргі заманғы құрылысқа ешбір ұқсамайтын ұсқынсыз боялған сахнаның артқы шымылдығының темір арқан арқылы төменнен жоғарға көтерілуі таңқаларлық жәй.

«Қарт Хоттабыч» балетінің қойылымындағы кемшіліктер бұл табысты жұмыстың мәні мен кезеңділігін жоққа шығара алмады. Көпшілік жаңа премьераны жылы қабылдап, Абай атындағы опера және театрында балеттің ұзақ сақталғанына және болашақта әрі қарай жетілдірілетіне сенім білдірді. Жалпы балаларға арналған балет қойылымдары елімізде әлі күнге дейін қазақ балет театрының өзекті мәселелерінің бірі болып келе жатқанын Г.Т. Жұмасейітова өз мақаласында [2;121-124] көрсеткен болатын. Ол қазақ балаларына арналған «Айдахар мен Қарлығаш», «Қарлығаштың құйрығы неге айыр» балеттерін талдай келе: «...Қазақ балетінің жылнамасы үшін бұл тарихи оқиға. Ұлттық

балеттің жолы оңай емес, солай бола тұра бұл спектакльдер мұндай жанрдың би сахнасы үшін қажеттілігін айқындап отыр», - деген орнықты пікірі айтылған еді. Бұл саладағы қазақ хореографтарының кемшілігі - балаларды ұлттық музыка, фольклор және би мәдениетімен таныстыруды мақсат етіп алмағанын айтуға болады. Ал, Д.Әбіров осы өзекті мәселеге сол кездің өзінде-ақ көңіл бөліп, балаларға арналған балет қойылымдарының өсуіне зор үлес қосты.

Сонымен, Дәурен Әбіровтің балеті театрдың астана балаларына үлкен, қызықты сыйы болды. «Қарт Хоттабыч» балеті сол кезде кішкентай көрермендеріміздің көркемдік қабілетін оятты, осы өнер арқылы да қиял-ғажайып ертегілерді тамашалай алды. Кейіннен Д.Әбіровтің репертуары молайды және алуан түрлі болды. Оны А.Асафьевтың «Бахшасарай фонтаны», А.Аданның «Жизелі», А.Глазуновтың «Раймондасы» тәрізді ірі балет қойылымдары қызықтыра түсті, қалыптасқан дәстүрге қарамастан, балетмейстер бидің өмірге лайық жаңа көркемдік тәсілдерін тапты. Оны әлем балет өнерінің бұлақ көздерінен еркін қанып ішкен шебер деп тануға болады.

Әдебиеттер

- 1 Иванов-Сокольский Л. «Старик Хоттабыч» на балетной сцене// Казахстанская правда, 1962.
- 2 Жұмасейітова Г.Т. Балет сахнасында ертегі. II Әуезов оқулары атты II Халықаралық конференция материалдары. 2004. б.121-124.
- 3 ЦГА.РК. ф.1841. о.1. д.241. Либретто балета «Старик Хоттабыч».
- 4 Балет. Энциклопедия. М., Советская энциклопедия, 1981. - 623 с.
- 5 Все о балете. Словарь-справочник. Составитель Е.Я.Суриц. Под редакцией Ю.И.Слонимский. - М.: Музыка, 1966. - 455 с.
- 6 «Қазақстан хореографиясының тарихы». Оқулық. Авторлары: Т.Қышқашбаев, Ә.Шаңқыбаева, Г.Жұмасейітова, Л.Мамбетова, Ф.Мусина. – Алматы: Издат Маркет, 2005. – 272б.

References

- 1 Ivanov-Sokol'skiy L. «Starik Hottabych» na baletnoy stsene//Kazahstanskaya pravda, 1962.
- 2 Zhymaseyitova G.T. Balet sahnasynda ertegi. II Әуезов оқулары атты II Halykaralyk konferentsiya materialdary. 2004. b.121-124.
- 3 TsGA.RK. f.1841. o.1. d.241. Libretto baleta «Starik Hottabych».
- 4 Balet. Entsiklopediya. M., Sovetskaya entsiklopediya, 1981. - 623 c.
- 5 Vse o balete. Slovar'-spravochnik. Sostavitel' E.Ya.Surits. Pod redaksii Yu.I.Slonimskiy. M., «Muzyka», 1966. - 455 c.
- 6 «Kazakstan horeografiyasynyn tarihy». Okulyk. Avtorlary: T.Kyshkashbaev, Ә.Shankybaeva, G.Zhymaseyitova, L.Mambetova, F.Musina. Almaty, «Izdat Market», 2005. – 272b.

ЖАС ҒАЛЫМДАР МОЛОДЫЕ АВТОРЫ

УДК 81'373; 001.4

В.М. Абдуллаева
магистрант II курса Центрально-Азиатского университета, Казахстан, г. Алматы
E-mail: ofelia_89@mail.ru

Английский и американский сленг, его роль и место в коммуникации

В статье рассматриваются английский и американский сленг, его положительные и отрицательные стороны употребления в речи с носителями языка. Сленг – это вариант разговорной речи, не совпадающий с нормой литературного языка (молодежный сленг, рифмованный сленг, интернет сленг, Estuary English). Он является важной частью любого языка, сленг везде – им заполнена художественная литература и интернет-пространство, его используют на телевидении, в фильмах и в песнях, сленг используют в зависимости от общественной среды, чтобы изложить информацию более красочно, эмоционально, кратко. Сленг развивается очень динамично, одни слова “умирают”, и им на смену приходят новые, другие живут веками и иногда из сленга попадают в литературный язык.

Ключевые слова: сленг, язык, разговорная речь, молодежный сленг, интернет сленг, рифмованный сленг, термины.

V.M. Abdullaeva
English and american slang, its role and place in communication

In this article the problem of the use of slang in communication is considered. For the best understanding and the correct use of this language unit, we considered some types of a slang. Briefly described each variant of slang and gave examples.

Actuality of this work is to open one of the most interesting and mysterious areas of any foreign language, namely a slang. Some linguists think that the slang decorates language, introduces in it brightness, but the part of linguists think that the slang has negative influence on language.

In the conclusion, we can say that the English and the American slang is the variant of informal conversation, which isn't coinciding with norm of the literary language. Therefore, the slang always needs to be used deliberately and after careful consideration not to get to an awkward situation.

Keywords: slang, language, colloquial speech, youth slang, Internet slang, rhyming slang, terms.

В.М. Абдуллаева
Ағылшын және америкалық сленг, оның коммуникациядағы орны мен рөлі

Бұл мақалада сленгті қарым-қатынаста қолдану кездегі қиындықтар жайлы айтылады. Бұл тілбірліктерін дұрыс түсіну және дұрыс қолдану үшін, біз сленгтің бірнеше түрін қарастырдық. Сленгтің қысқаша әр нұсқасын үлгі ретінде келтірдік.

Осы жұмыстың өзектілігінің бірі, атап айтқанда, сленг, кез келген шет тілінің қызықты және жұмбақ аумақтарын ашу болып табылады. Кейбір лингвистер сленг тілді безендіруде жарық енгізеді деп санайды, бірақ лингвистердің бір бөлігі сленгтің тілге кері ықпалы болады деп санайды.

Қорытынды жүргізе отырып, біз ағылшын және америкалық сленгі - бұл сөйлеу тілінің әдеби тіл нормаларымен дәл келмейтін нұсқасы, сондықтан ынғайсыз ахуалға түспеу үшін әрдайым ойланылған сленгті қолдану керек екенін айтамыз.

Түйін сөздер: сленг, тіл, әңгіменің сөзі, жастардың сленгі, интернет сленг, рифмалы сленг, терминдер.

Одной из самых интересных и загадочных областей любого иностранного языка является именно сленг. Некоторые лингвисты считают, что сленг украшает язык, привносит в него яр-

кость, добавляет остроты, но часть лингвистов считает и наоборот, считая, что сленг оказывает негативное влияние на литературный язык. Хотелось бы отметить высказывание выдаю-

щегося лингвиста Л.В. Щербы о том, что «...литературный язык меньше сам создает, чем берет созданное жизнью, а языковая жизнь бьется и кипит главным образом в разговорном языке отдельных человеческих группировок» [1, 96].

Среди исследователей сленга не существует единого мнения относительно определения понятия «сленг». Оно очень противоречиво. Один из крупнейших исследователей сленга Э. Партридж, а также его последователи (например, Дж. Гринок и К.И. Китридж) определяют сленг как «бытующие в разговорной сфере весьма непрочные, неустойчивые, не кодифицированные, а часто и вовсе беспорядочные и случайные совокупности лексем, отражающие общественное сознание людей, принадлежащих к определённой социальной или профессиональной среде» [2, 112].

Современный сленг постоянно развивается под влиянием различных факторов, что ведет к появлению новых вариантов сленга, так же огромное влияние на формирование сленга оказали поворотные моменты в истории, войны, появление новых технологий, появление различных молодежных движений, в последнее время огромное влияние оказала компьютеризация. Сленг является важной частью любого языка, при этом сам сленг может делиться на: студенческий или молодежный сленг, компьютерный, криминальный, профессиональный, который в свою очередь делится по профессиям, кокни, и др.

Английский и американский сленг - это вариант разговорной речи, не совпадающий с нормой литературного языка, современный сленг представляет собой не только новые слова и выражения или свежую интерпретацию старых, сленг – это еще и абсолютно новые и непривычные способы образования грамматических связей, которые порождают явление «новой грамматики». В ней многие слова ведут себя совершенно неподобающе для их частей речи, что может оказаться довольно неожиданно не только для иностранцев, но и для старшего поколения коренных англичан и американцев. В настоящее время этих рамок давно не существует и сленг везде – им заполнена художественная литература и интернет-пространство, его используют на телевиденье, в фильмах и в песнях. Сленг повсюду, словно доказывая нам то, что если он и не относится к правильному английскому – это еще не повод не признавать его существование. Сленг живет своей жизнью, некоторые слова «умирают» очень быстро и им на смену приходят новые, другие живут веками и иногда из сленга попадают в литературный язык.

Хотелось бы отметить, что для успешной коммуникации с носителями языка – англичанами, американцами, австралийцами, кроме хорошего знания языка нужны и фоновые знания, в процессе коммуникации, как на бытовом, так и профессиональном уровне, коммуниканты своего круга употребляют сленговые единицы (термины, образные слова, жаргонизмы), что помогает им кратче, понятнее, более красочно донести информацию. Американский сленг понятен большей части населения США, но нам не носителям английского языка не рекомендуется увлекаться сленгом и фразеологизмами. Сленг нужно использовать взвешенно и обдуманно, ведь многие сленговые выражения имеют несколько оскорбительный, грубый оттенок, различный подтекст. В данной ситуации неправильно использованное сленговое выражение может быть понято неправильно, что приведет к искажению информации или же может обидеть или оскорбить того, по отношению к кому оно было сказано, это может привести к нежелательным результатам или, в лучшем случае, поставит вас в смешное положение. Поэтому, вы должны употреблять сленг только тогда, когда уверены в значении слова или выражения, его знание (пусть и не использование в своей речи) является крайне важным для полноценного понимания английской речи

Рифмованный сленг кокни (Cockney rhyming slang) – сленг, распространенный среди лондонских рабочих и заключающийся в замене обычных слов фразами, которые с ними рифмуются, он служил для того, чтобы преднамеренно зашифровать значение сказанного, сделав его непонятным для чужих. Впервые рифмованный сленг кокни возник в XVII веке и его истинными носителями были лондонцы из Ист-Энда. Как правило, это были низшие слои английского общества: рабочие, продавцы – все, кто жил за чертой бедности. К рифмованному сленгу кокни всегда относились с пренебрежением, а фраза «говорит, как кокни» стало синонимом безграмотности речи [3].

Loaf of Bread = Head (голова). Think! Use your Loaf of Bread! (Давай, подумай головой!)

Adam and Eve = Believe (верить). Would you Adam and Eve it? (Ты бы поверил этому?)

Первыми, кто решил систематично зафиксировать рифмующийся сленг, были Ducange Anglicus и John Camden Hotten.

Англикус привел следующие примеры:

Apple and Pears, stairs

Barnet-Fair, hair

Bird-lime, time

Lath-and-plaster, master

Oats and chaff, footpath

Книга Хотена:

Bull and cow, a row.

Chevy Chase, the face

И, хотя многие утверждают, что рифмованный сленг кокни уже давно мертв и остался лишь в славной памяти лондонцев, это, конечно, не так. На сегодняшний день сленг кокни развивается как никогда, его можно услышать на телевидении, увидеть в рекламе и в интернете.

Estuary English («язык устья») – форма разговорного английского языка, сочетающая в себе особенности правильной речи (так называемого “queen’s English”) и элементы исковерканного произношения, во многом заимствованные из сленга “кокни”. *Estuary English* возник как смешение диалектов, используемых на юго-востоке и востоке Англии, в особенности, вдоль реки Темзы и в ее устье (отсюда и название), где эти два района пересекались. Говорить на *Estuary English* всегда считалось дурным тоном и неграмотностью, однако в последнее время эта форма языка получила огромное распространение среди британской молодежи, деятелей СМИ, многих известных политиков, звезд шоу-бизнеса, спорта и культуры.

Характеристики *Estuary English*:

– игнорирование буквы “r” в таких словах, как *hard u water*;

– выпадение звука “t” [т] в середине слова. *Quite nice* будет звучать как [квай’ найс], *bottle* – [боу’ов];

– замена звука “st” [ст] (*station, estuary, Christian*) and “str” [стр] (*strike, industrial, instruction*) на звук “sh” [ш] как в слове *she*;

– вокализованная буква “l”, звучащая как “w” [в]. *Milk* – [миwk], *football* – [фу’бай];

– некоторые лексические заимствования из сленга “кокни” и американизмы;

– постоянное употребление в конце предложения разделяющих вопросов. Например, “*Nice weather, innit?*”, “*We’re going later, aren’t we?*”, “*I said that, didn’t I?*” и т.д.;

– изменения некоторых гласных звуков и дифтонгов, к примеру, *way* произносится как [вай], *say* – [сай], *day* – [дай], *me* – [мэй] и пр.;

– замена звуков [д’ю] (*dune*), [т’ю] (*Tuesday*) на [дж’] (соответственно, слово будет звучать как *june*) и [ч’] (*chooseday*).

И если раньше *Estuary English* был прерогативой рабочих классов, то сейчас многие, особенно в молодежной среде, напротив считают, что его использование делает их речь

более изящной. Но не стоит думать, что этот акцент распространен только в молодежной среде, его часто можно услышать как в Палате Общин (нижней палате британского парламента), так и среди членов Палаты Лордов. *Estuary English* всегда был и остается по сей день чисто британским акцентом, поэтому услышав его в Америке, можно смело делать вывод о том, что говорящий приехал из Англии, а чаще всего прямоком из Лондона [4].

Английский интернет-сленг (*Internet language, netspeak, или chatspeak*) не только увидел свет гораздо раньше сленга русскоязычных пользователей всемирной паутины, но и может по праву считаться его прародителем. Получив широкое распространение в сети, этот сленг постоянно пополнялся новыми выражениями, которые поначалу, как употребляли, так и придумывали только сами интернет-пользователи. Появление сетевого сленга преследовало определенную цель, а именно – сэкономить время, уменьшив объем текста, который нужно было набирать на клавиатуре, чтобы успеть сказать как можно большое. Как пишет Д.Р. Валиахметова, в условиях Интернет-дискурса в целом ряде случаев можно наблюдать феномен речи, обладающей многими характеристиками разговорной речи (такими как неподготовленность, линейный характер, ведущий, как к экономии, так и к избыточности речевых средств, непосредственный характер речевого акта и др.), но письменной по форме [5, 7].

Современный сетевой сленг широк и разнообразен. Аббревиатуры, созданные интернет-пользователями, включают в себя не только короткие и известные всем сокращения – *LOL* (*laughing out loud, laugh out loud*), *IMHO* (*in my humble opinion*), *JK* (*just kidding*), *OMG* (*Oh my god*) и пр., но другие, более сложные. Интернет аббревиатуры постоянно развиваются и меняются. Онлайн игры также способствуют быстрому развитию интернет языка.

Вот цитата из английского учебника *Cutting Edge upper-intermediate*:

“*Hey evry1 im arrangin a little get 2gether 4 the group. The plan is 2 meet after skool on fri @ coffee republic @ 4.30 plz email ma bck if u can go cos I dnt wana b the only 1 2 turn up! Tell n e 1 who doesn’t check their e-mail and dnt d l8. C U all then*”. [6, 50]

evry1 = *everyone* (все, каждый)

arraign = *arranging* (организовывать)

2gether = *together* (вместе)

Fri = *Friday* (пятница)

@ = *at*, *plz* = *please* (пожалуйста)